

N° 3935.

ESPAGNE ET NORVÈGE

Accord commercial. Signé à Madrid,
le 13 juin 1936.

SPAIN AND NORWAY

Commercial Agreement. Signed at
Madrid, June 13th, 1936.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 3935. — COMMERCIAL AGREEMENT ² BETWEEN SPAIN AND NORWAY. SIGNED AT MADRID, JUNE 13TH, 1936.

French official text communicated by the Permanent Delegate of Norway to the League of Nations and by the Spanish Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Berne. The registration of this Agreement took place July 11th, 1936.

THE GOVERNMENT OF THE SPANISH REPUBLIC and THE ROYAL GOVERNMENT OF NORWAY, being desirous of facilitating reciprocal commercial exchanges between Spain and Norway, have, without prejudice to the provisions of the Commercial Convention³ of October 7th, 1922, and of the Protocol of Signature and Additional Protocol of the same date, as modified by the Exchanges of Notes of April 7th/11th, 1927, and September 22nd/29th, 1928, now in force, agreed upon the following provisions :

Article I.

So long as the importation into Spain of salted and dried codfish (*klippfisk*) and dried codfish (*stokkfisk*), fresh fish, wood-pulp, raw skins, whale-oil and cheese remains subject to a system of quotas, Norway shall be entitled to the following quotas :

Number in Spanish Customs Tariff		
1327	For codfish, dried and salted (<i>klippfisk</i>), and codfish, dried (<i>stokkfisk</i>)	A minimum quota of 100,000 metric quintals per annum at the rate of at least 50,000 metric quintals per half-year.
1329	For fresh fish	An annual quota of 49 metric quintals.
1022	For wood-pulp	An annual quota of 60,000 metric quintals.
178	For raw skins	An annual quota of 308 metric quintals.
804	For crude whale-oil	An annual quota of 2,539 metric quintals.
805	For refined whale-oil	An annual quota of 29 metric quintals.
1418	For cheese	An annual quota of 1,095 kg.

Article II.

Licences, granted by the Spanish authorities for the importation of the goods enumerated in Article I, which expire unused during the year of issue, shall be renewed.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Came into force June 20th, 1936.

³ Vol. LIX, page 47 ; and Vol. LXXVIII, page 494, of this Series.

Article III.

The Spanish authorities shall give the most favourable consideration to any difficulties arising out of the application of the quota system which may be reported by the Norwegian Legation in Madrid.

Article IV.

Should new quota measures be introduced in Spain in respect of any article exported by Norway, the latter country shall automatically receive a share in the aggregate quota, calculated on the same basis as those of all other countries.

Article V.

Should new quota measures be introduced in Norway in respect of any article exported by Spain, the latter country shall automatically receive a share in the aggregate quota, calculated on the same basis as those of all other countries.

Article VI.

The Norwegian Government shall ensure the strict observance of the undertaking given by the Wine Monopoly Company (*Vinmonopolet*) to purchase, annually, a minimum of 500,000 litres of Spanish wines and spirits.

Article VII.

On the entry into force of the present Agreement, the usual conditions of sale applied by the Wine Monopoly Company in accordance with the Agreement of December 29th, 1922, and its Protocol of Signature as modified by the Exchange of Notes of April 7th/11th, 1927, shall be extended to consignments of Spanish wines for private customers, irrespective of the alcoholic strength of such wines.

Article VIII.

The Wine Monopoly Company shall not refuse to receive, in so far as the premises at its disposal permit, and to offer for sale on the ordinary Monopoly conditions, any wines sent to it on consignment by Spanish firms for introduction to Norwegian customers. Such wines shall be included in the price-lists of the Wine Monopoly Company.

Article IX.

The Norwegian Government recognises that, when used to describe wines, Spanish place names, particularly "Jeréz-Xerès-Sherry", "Tarragona", "Malaga", "Alicante", "Valencia", "Rioja" and "Priorato", constitute regional marks or appellations of origin, duly protected in and belonging exclusively to the wines produced in the Spanish districts of the same name.

The genuineness of such wines shall be established by means of certificates of origin issued by the "Consejos Reguladores" or the "Sindicatos Oficiales de Criadores Exportadores de Vinos" of the Spanish districts concerned, a list of which shall be communicated by the Spanish Government. The importation of the said wines into Norway shall not be permitted unless such certificates are duly produced.

Article X.

The basic duties of the Norwegian Customs tariff on apricot pulp, hazel nuts and lemon and orange juice shall be maintained at the following rates :

Number of Norwegian Customs Tariff		
208 (a)	For apricot pulp, without added sugar, in packages weighing not less than 5 kg. including the contents	Kr. 0.40 per kg.
604 (a)	For hazel nuts	Kr. 0.20 per kg.
688 (a)	For lemon juice	Kr. 0.30 per kg.
689 (b)	For orange juice	Kr. 0.30 per kg.

Article XI.

The present Agreement shall come into force on June 20th, 1936, and shall remain in application until December 31st, 1936. Unless denounced one month prior to this date, it shall be extended by tacit consent for successive periods of three months until such time as one or other of the High Contracting Parties shall signify its desire to terminate it at thirty days' notice.

Done in Madrid, in duplicate, this 13th day of June, 1936.

(Signed) Augusto BARCIA.

(Signed) Leif BÖGH.